

آیا قرن بیست و یکم به چین تعلق دارد؟

(یک مناظره)

www.ketab.ir

عنوان و نام پدیدآور : آیا قرن بیست و یکم به چین تعلق دارد؟/ نیل فرگوسن... [و دیگران] : ترجمه مسعود یوسف حصیرچین.

مشخصات نشر : تهران: نشر علم، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری : ۱۰۰ ص.

شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۲۴۶-۰۳۶-۵

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

عنوان اصلی : Does the 21st century belong to China? : the یادداشت
2011.Munk debate on China,

نیل فرگوسن، هنری کیسینجر، دیوید لی، فرید زکریا. یادداشت

چین -- تاریخ -- قرن ۲۱م. موضوع

China -- History -- 21st century موضوع

قرن بیست و یکم موضوع

Twenty-first century موضوع

کیسینجر، هنری. ۱۹۲۳ - م. شناسه افزوده

Kissinger, Henry شناسه افزوده

یوسف، مسعود، مترجم شناسه افزوده

DS۴۶/۷۷۹

رده بندی کنگره

۹۵۱/۰۶ : رده بندی دیویی

۵۸۷۸۱۲۷ : شماره کتابشناسی ملی

آیا قرن بیست و یکم به چین تعلق دارد؟

نیل فرگوسن - هنری کیسینجر

دیوید لی - فرید زکریا

ترجمه: مسعود یوسف حصیر چین

ویراستار: محمدرضا مردانیان

صفحه‌آرایی: احمد علیپور

چاپ اول: پاییز ۱۳۹۸

شمارگان: ۴۴۰ نسخه

چاپ: رامین

قطع: رقعی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۶۶-۰۱۶-۵۰

حق چاپ محفوظ است.



تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین

خیابان شهدای ژاندارمری - بن بست گرانفر - پلاک ۴

تلفن: ۶۶۴۱۲۳۵۸ - ۰۲۱



www.elmpub.com



info@elmpub.com



nashreelm

فهرست مطالب

پیشگفتار مجموعه	۷
مناظره	۷۳
مصاحبه‌ی دیوید لی با جان جیجر	۸۱
قدردانی‌ها	۹۱
دوره‌ی مناظره‌کنندگان	۹۳
درباره‌ی وبسایت	۹۷
درباره‌ی مناظره‌های مانک	۹۹

پیشگفتار مجموعه

این از این که سال گذشته، ترجمه‌ی مناظره‌ی «آیا روزهای خوشی بر تنگار بشر است؟» را به همت نشر تمدن علمی به دست چاپ سپردم، با بخش‌های مثبتی از سوی خوانندگان روبه‌رو شدم. به گمان من تا پیش از این، در رگرداندن این نوع مناظره‌ها در قالب کتاب به زبان فارسی سابقه‌ای در دست نداشتیم و اگر هم چیزی بود، لابد جدی گرفته نشده و ادامه نیافته بود. با همیاری و همکاری جمعی از دوستان همفکر، تصمیم گرفتیم در حد توان و مقادورات، بیشتر مناظره‌های مانک را ترجمه کرده و در قالب یک‌سری کتاب هم‌شکل و شمایل در ادامه‌ی مناظره‌ی نخستین منتشر کنیم.

مناظره‌های مانک که ایده‌ی مجری آن، ریچارد کریفتس است، از سال ۲۰۰۸ و تقریباً هر شش ماه یک‌بار در سالن روی تان من شهر تورنتو برگزار می‌شود. سرمایه‌گذار و حامی مالی این مناظره‌ها، بنیاد خیریه‌ی اورثا است که به دست پیتر مانک و همسرش ملانی تأسیس شده است. پیتر مانک، یک تاجر معمار-کانادایی است که صاحب یکی

از بزرگ‌ترین شرکت‌های استخراج معادن طلا در دنیا و چندین شرکت دیگر در زمینه‌های گوناگون است و همچنین مؤسس یک دانشکده و یک بیمارستان در تورنتو است.

شبهه‌ی برگزاری این مناظره‌ها بدین گونه است که ابتدا موضوع یا پرسشی مطرح می‌شود و بسته به زمینه‌ی پرسش، دو یا چهار مهمان به عنوان مناظرکننده در قالب دو تیم مدافعان و متقصدان دعوت می‌شوند. پیش از آغاز مناظره از حدود سه هزار شرکت‌کننده در سائو و نیز تماشاگران آنلاین و تلویزیونی، رأی‌گیری می‌شود که به سود کدام طرف از طرفین حاضر رأی می‌دهند. مناظره حدود دو ساعت طول می‌کشد و هر یک از طرفین زمان مشخصی برای ارائه عقاید و نیز پاسخ به انتقادهای سمت مقابل و نیز گاهی پرسش‌های تماشاگران دارند. پس از پایان مناظره، رأی‌گیری دهانه انجام می‌شود و هر کدام از طرفین اگر بتوانند در صادی به آرای خود اضافه کنند، مطابق قانون، برنده خواهند شد.

تاکنون در مانک حدود ۲۴ مناظره برگزار شده که شامل موضوعات گوناگونی از معاهده‌ی اتمی ایران گرفته تا وضعیت زنان در قرن بیست و یک است و در مجموعه‌ای که تقدیم شما خوانندگان می‌شود حدود هشت مناظره را انتخاب کرده‌ایم و به احتمال زیاد، تعداد این مناظره‌ها بیشتر خواهند شد.

یکی از ایده‌های جانب برای برگزاری چنین برنامه‌ی، به میان عموم کشاندن و مشارکت دادن افراد عادی در مباحثی است که شاید

خیلی نخبه گرایانه باشند و از دسترس عموم به دلایلی دور. با برگزاری این مناظره‌ها افراد با تضارب آرا مواجه شده و می‌توانند با گوش فرادادن به سخنان موافقان و مخالفان، شیوه‌ی استدلال آنها را بررسی کرده و نظرات خودشان را هم اصلاح کنند و همچنین با مشارکت در فرآیند رأی‌گیری به نوبه‌ی خود سهمی در این دست مناظره‌ها داشته باشند؛ چیزی که در کشور خودمان هم خلاً آن حس می‌شود و نهادها و مؤسسه‌های فرهنگی و اجتماعی می‌توانند با همین سبک و سیاق، چنین برنامه‌هایی را اجرا کنند. موضوعاتی که شاید فقط در آکادمی درباره‌شان بحث می‌شود و دیگران از آن دور مانده‌اند. بر خود واجب می‌دانم از تیم ترجمه‌ی این مجموعه که با صرف وقت و توجه، در این راه به ما کمک کرده و نظرات و پیشنهادهای‌شان را بی‌منت در اختیار من و دیگر اعضای گروه قرار دادند، تشکر کنم و امیدوارم مطالعه‌ی این مجموعه کتاب‌های کم‌حجم اما چالش‌برانگیز برای خوانندگان فارسی‌زبان سودمند باشد.

با احترام

محمدرضا مردانیان

ویراستار و سرپرست مجموعه

پاییز ۱۳۹۸